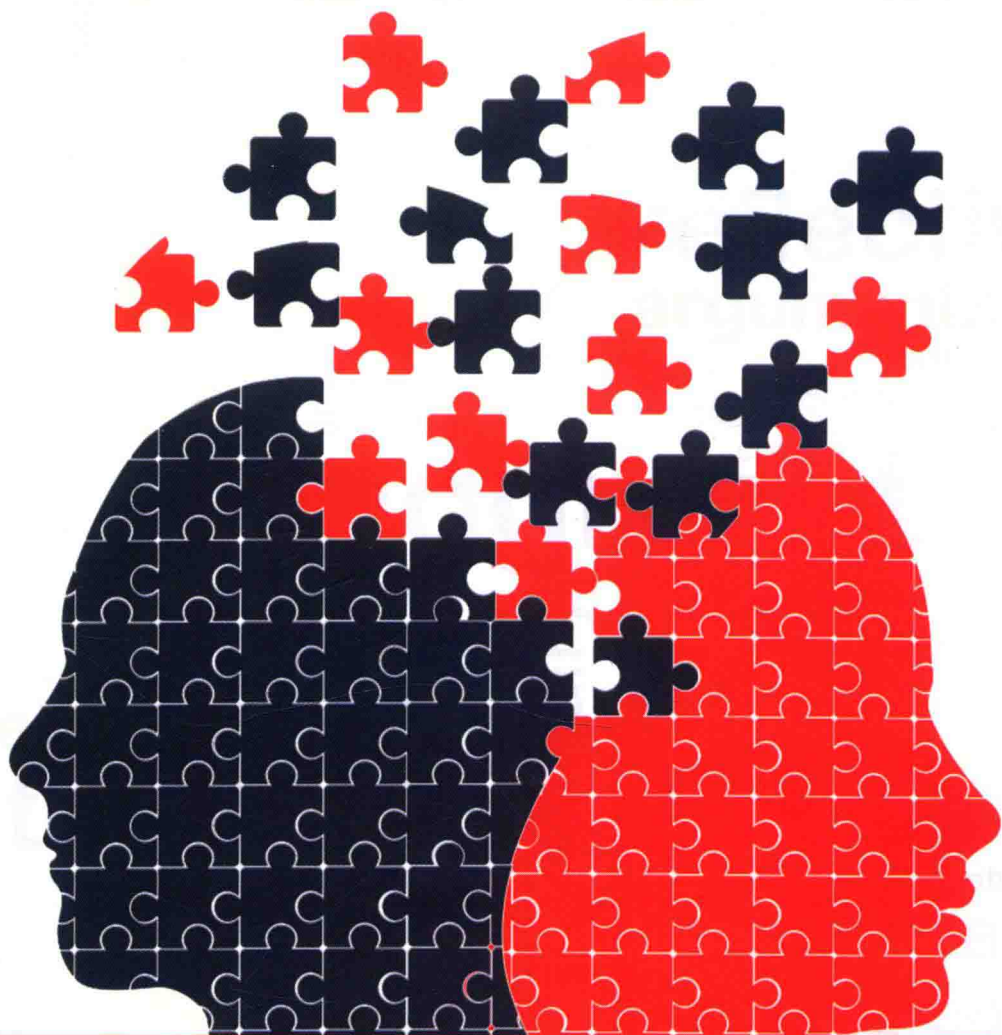


文化融合思维 与英语教学研究



魏雪超 马腾 刘东燕◎著



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

文化融合思维与英语教学研究

魏雪超 马腾 刘东燕 著

贵州师范学院内部使用



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

文化融合思维与英语教学研究 / 魏雪超, 马腾, 刘东燕著. -- 北京: 中国商务出版社, 2019.4

ISBN 978-7-5103-2795-7

I. ①文... II. ①魏... ②马... ③刘... III. ①英语—教学研究—高等学校 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 048767 号

文化融合思维与英语教学研究

WENHUA RONGHE SIWEI YU YINGYU JIAOXUE YANJIU

魏雪超 马腾 刘东燕 著

出版: 中国商务出版社

地址: 北京市东城区安定门外大街东后巷 28 号 邮编: 100710

责任部门: 教育培训事业部 (010-64243016 gmxhksb@163.com)

责任编辑: 刘姝辰

总发行: 中国商务出版社发行部 (010-64208388 64515150)

网购零售: 中国商务出版社考培部 (010-64286917)

网址: <http://www.cctpress.com>

网店: <https://shop162373850.taobao.com/>

邮箱: cctp6@cctpress.com

印刷: 定州启航印刷有限公司

开本: 787 毫米×1092 毫米 1/16

印张: 15.75 字数: 344 千字

版次: 2019 年 4 月第 1 版 印次: 2019 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5103-2795-7

定价: 49.00 元

凡所购本版图书有印装质量问题, 请与本社总编室联系。(电话: 010-64212247)



版权所有 盗版必究 (盗版侵权举报可发邮件到此邮箱: 1115086991@qq.com 或致电: 010-64286917)

前 言

近年来,随着经济全球化趋势的不断发展,越来越多的人开始注重与世界接轨,这就使得英语逐渐成为世界主流语言,但不了解英语文化,单纯地学习英语语言往往对于未来事业成功的推动作用是有限的,因此有必要结合文化要素来实施大学英语教学。大学英语教学要有意识地加强文化意识的培养,拓展学生的视野,使学生对不同文化的理解化为在实际语言交际中的自觉运用,切实提高他们的跨文化交际能力。

传统的英语教学更加重视语言知识的传授,而忽视语言所依托的文化背景。实际上,文化与语言的关系是密切的,语言含有丰富的文化内涵。语言既是文化的载体、文化的积淀,又是文化的重要组成部分。因此,学习语言的过程其实就是了解和掌握该语言文化知识的过程。接触和了解英语国家的文化,有益于增强学生对英语的理解,有益于提高学生综合运用英语的能力,英语教学从一定程度上来说就是文化教学。

本书共九章。具体撰写分工如下:第一章由仰恩大学刘东燕撰写,共计六万字;第二章至第四章由华中师范大学魏雪超撰写,共计十万字;第五章至第七章由信阳广播电视大学陈丽敏撰写,共计十万字;第八章和第九章由大连外国语大学马腾撰写,共计十万字。全书由魏雪超统稿。

编者在内容的编写过程中吸取了大量学者专家的理论观点,并与编者多年教学经验相结合,以求做到论述全面、系统,结构清晰,语言简洁。由于编写时间仓促,加之编写水平有限,书中的不妥与疏漏之处在所难免,恳请广大读者和专家学者不吝指正。

编 者

目 录

第一章 基础理论概述	1
第一节 语言与文化	1
第二节 中西方思维方式的差异及其对跨文化交际的影响	14
第三节 常见中西文化差异种类	24
第四节 中西文化差异在国际商务谈判中的重要性	40
第二章 外语教学法演变历程综述	49
第一节 翻译教学法	49
第二节 直接教学法	52
第三节 听说和认知教学法	54
第四节 情境教学法	58
第五节 交际教学法	60
第六节 质疑教学法	64
第七节 全身反应教学法	65
第三章 英语教学相关理论研究	68
第一节 英语教育教学理论基础	68
第二节 英语教育教学模式及其理论构建	77
第三节 英语教学现状	82
第四章 英语教学模式研究	87
第一节 当代英语教学模式	87
第二节 英语教学模式改革	94
第三节 英语教学模式与课程建设	105
第四节 英语教学模式实践研究	117

第五章 英语课程体系设计	119
第一节 英语课程资源建设	119
第二节 英语课程设置与管理	126
第三节 英语教材建设	133
第四节 英语师资建设	139
第六章 英语教学中的文化教学	145
第一节 文化教学的重要性	145
第二节 文化教学的目标与内容	147
第三节 文化教学的原则与方法	151
第四节 英语教学中的文化意识培养	158
第七章 跨文化的英语教学研究	163
第一节 跨文化交际与英语教学	163
第二节 英语跨文化教学的理论与实践	173
第三节 跨文化英语教学现状与问题	179
第四节 跨文化英语教学改革与创新	186
第八章 “渗透式”交际能力	197
第一节 “渗透式”的外语课堂教学	197
第二节 “渗透式”交际能力培养模式构建	203
第三节 “渗透式”模式下的现代信息技术应用	211
第九章 英语教学质量监督与评价体系建设	221
第一节 大学英语教学质量监督与评价过程	221
第二节 大学英语教学评价的原则和方法	229
第三节 基于层次分析法的课堂教学评价体系	240
第四节 大学英语课堂教学评价的意义和功能	244
参考文献	245

❖ 第一章 ❖

基础理论概述

第一节 语言与文化

不同的文化是影响跨文化交流的重要环节,语言研究的首要问题是语言的定义,对一种语言本质上的认识直接影响到大学英语教学原则的制定,以及教学方法的规划等。文化交融是在交际能力的前提下,对交际能力的拓展。文化、交际、语言这三者之间的关系是文化交融研究的重中之重。本章包括对文化的定义和特征,对语言的定义、特征及功能,对交际、交际能力的定义、构成以及语言、文化、交际之间的关系这几个方面。

一、文化的定义及特征

在研究跨文化之前,首先要研究文化的概念,了解如何界定文化。泰勒是文化人类学的奠基者,他在1871年发表了著作《原始文化》,在该书中他提到较为广泛、精确的文化定义:文化或文明,就其广泛的民族学意义来说,乃是包括知识、艺术、信仰、道德、法律、习俗和任何人作为一名社会成员而获得的能力和习惯在内的复杂整体。人类学家认为,文化代表了一个民族的一种生活方式,是他们习得的行为模式、态度和物质材料的总和。而作为跨文化交际学的奠基者霍尔在他的《无声的语言》一书中指

出,文化便是交流,交流就是文化;文化并不是单一的事物,它是多种事物的融合体;人和人之间靠文化这条纽带连接,同时它也是一种媒介。人们在显性、隐性和技术性三个层面上运行,有学者采用特殊定义的方法来定义文化,他们认为文化是以各种现有的规范,通过显性和隐性的方式呈现出来,社会群体又和文化相关,文化影响着人们的行为和对行为的各种解释;文化是在人和人的互动中建立起来的。胡文仲先生则提出:文化包括信念、价值观念、习俗、知识,也包括实物和器具;价值观是文化中最深层次的部分,文化的核心是价值观念,因此可以根据不同的价值观念对不同文化进行划分。文化支配着人们的行动,是他们行动的指南,文化决定着人们的一言一行,它也不是生来就有的,是通过后天的积淀而形成的。

(一) 文化的基本内涵

文化是很多人文学科的研究范畴之一,如:语言学、哲学、社会学、人类学等。而要对人类文化现象进行全面研究的任务则属于文化学。文化学主要研究人类文化现象的产生,人类文化各个层面或子系统之间的相互联系和关系,以及文化现象和自然现象之间的相互联系和关系;综合考察,揭示人类文化的整体结构、特征及其发展演变规律,发现这些文化现象背后的共同本质与普遍规律。文化学的研究成果为跨文化交际研究及语言文化研究提供了理论依据。要想理解文化的本质就必须了解文化的定义、特点、分类等基本内涵。

人们从不同的角度对文化的理解各不相同。人们对这个词最通常的理解是:形容受教育的程度——有文化或没文化,描述某种现象——流行文化,概括某种思潮——朋克文化。文化的定义是学者们长期以来争论的话题,至今也没达成共识。半个世纪以前,美国学者克鲁伯与克拉克洪在他们的著作《文化,关于概念和定义的评述》中总结了学者们从不同学科的角度给文化下的 164 条定义。而到目前为止,文化定义的数量已增至近 300 种。由于本书篇幅有限,只能列出几种有代表性的说法。

1. 字典释义

《辞海》将文化分为广义文化和狭义文化。具体定义是:广义文化指人类社会历史实践过程中所创造的物质财富和精神财富的总和;狭义文化指社会的意识形态,以及与之相适应的制度和组织机构,有时也特指教育、科学、文学、艺术等方面的精神财富。《现代汉语词典》中文化的定义为:文化是指人类社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和,特指精神财富如文学、艺术、教育、科学等;指运用文字的能力及一般知识。《牛津双解词典》中文化的定义是:艺术或其他人类共同的智慧结晶。这一定义主要从智力产物角度阐释文化内涵,即所说的大写 C 所代表的高层次

文化,如文学、艺术、政治等。《美国传统词典》中文化的定义是:人类文化是通过社会传导的行为方式、艺术、信仰、风俗,以及人类工作和思想的所有其他产物的整体。这一定义涵盖的范围较为宽泛,既包括大写C所代表的高层次文化,又涵盖小写c所代表的低层次文化,如风俗、传统、行为、习惯等。

2. 词源释义

英文中的“culture”,以及德语中“Kultur”源于拉丁语“Cultus”,而“Cultus”源于词干“Cor”。“Cultus”的词意包括耕种、居住、练习、留心或注意,以及敬畏神灵的意思。从“Cultus”的词汇意义来看,文化所指不仅包括物质文化,而且还包括精神文化。在古代,敬神和耕种关系密切,耕种与居住是物质文化的要素,敬神与哲学是精神文化要素。因此,本义是土地开垦,植物栽培的“culture”引申为对人的身体和精神的开发和培养,进而泛指人们的生活方式、思维方式及人们在征服自然和自我发展中创造的物质财富及精神财富。

3. 爱德华·泰勒的定义

英国人类学家爱德华·泰勒在其著作《原始文化》中对文化进行了定义:文化是一个复杂的综合体,包括知识、艺术、宗教、神话、法律、风俗,以及人类在社会里所得一切的能力与习惯。很多学者认为这一定义忽略了文化在物质方面的要素。也有学者认为,泰勒的定义中虽然没有体现物质文化,但他在《原始文化》中使用很多物质文化的例子来解释他的理论。

4. 克鲁伯和克拉克洪的定义

人类学家克鲁伯和克拉克洪在他们的著作《文化,关于概念和定义的评述》中,在总结了当时角度各异、内容或抽象或具体的文化定义之后,提出了他们自己对文化的看法。他们对文化的定义是:文化由外显和内隐的行为模式构成;这种行为模式通过象征符号而获得和传播;文化代表了人类群体的显著成就,包括它们在人造器物中的体现;文化的核心部分是传统观念,尤其是它们带来的价值观念;文化体系一方面可以看作是活动的产物,另一方面则是进一步活动的决定性因素。这一定义几乎涵盖了人类生活的方方面面,文化指导人们对待他物的态度和行为。每个人的生活、行为在绝大部分情况下,都渗透有他人的经验,而这正是文化的形式。克拉克洪甚至认为文化是人们行为的蓝图。

5. 萨姆瓦、波特等人的定义

萨姆瓦、波特等人在其著作《跨文化交际》中将文化定义为:经过若干个世纪以来个人与集团的努力,被大多数人所继承的知识、经验、信念、价值观、态度、意义、阶级、

宗教、时间观念、角色分工、空间的运用、世界观、物质财富等的总体。文化表现在居住在特定社会的人们的日常行为中。表现在作为交际形态的行为方式中;还表现在所使用的语言当中。在这个定义中,包括了时间观念、空间的运用、行为方式等交际中的重要内容。

6.关于文化的比喻

有些学者将文化比喻成海上的冰山。显露在海面上的只是一部分肉眼所能看得见的东西。如物质生活、衣食住行、社会活动、言语行为、非言语行为、风俗礼仪等。而隐藏在海平面下的却是用肉眼难以看得到的东西,那就是价值观和世界观。轮船撞上冰山沉入海底,多半是撞到了海平面下的冰山。在跨文化交际中发生问题的时候,仔细观察和分析就会发现,它们往往是在价值观、世界观发生对立的时候。我们在平时的生活中几乎都没有意识到文化的影响,这是因为我们从小生长在自己国家的文化当中,文化的各种影响自然而然地扎根在我们的头脑里面。如果知道了“文化就是我们的生活方式本身”。就一定会感受到文化的存在。文化的定义和解释从抽象到具体,从物质到精神,可以说是林林总总,难以尽数。文化涵盖的内容应该作为教学内容渗透于语言教学之中,实现以培养语言应用技能为目的,以跨文化交际知识为内容的教学要求。

(二)文化的特征

对于文化的特征也是仁者见仁,智者见智。胡文仲认为文化既有传承的一方面,也有发展变化的一方面。一定历史时期有一定的文化形态。文化有相对固定的特点,但是也处于一种变化中。还有学者提出了文化的“二分法”,他们指出人类文明追求的目标就是文化的多元性,在今天全球化的大环境下,承认文化的多样性是实现文化平等的前提,文化之间要相互融合但是不能兼并,要积极地采取对话,承认彼此的不同,发现对方文化的优点,客观对待外来文化。每种文化都有其独特的民族性,它影响着—个民族的生活观和价值观及行为方式,而且民族文化没有高低贵贱之分,不同的民族使用着本民族的语言,用不同的交流方式和规则向别人传递自己的文化价值观念。

萨姆瓦等学者认为,无论人们给文化下多少不一样的定义,但对于文化的特点,绝大多数人观点是一致的。萨姆瓦等学者列出了七个被认可的特点:文化是习得的,文化是世代传承的,文化是以文字符号为基础的,文化是变化的,文化具有整体性,文化具有民族中心主义倾向,文化具有适应性。文化学研究者还指出了另外一个重要特点,即文化是社会成员所共有的。下面将简要介绍文化的八个特点:

1.文化不是与生俱来的,而是后天习得的

一个人具有什么文化并不取决于他的种族、肤色,而是取决于他生活的文化环境。例如,人有食欲要吃饭是天生的,而对什么样的食物产生食欲、如何烹饪食物、如何吃,却是在自己的社会文化中学习掌握的。人的姿势和动作有许多是和文化相关联的。日本人见面时喜欢鞠躬致意,美国人喜欢拥抱亲吻,拉美人常用脱帽致意。中国人的孩子如果在美国长大的话,行为举止和美国人一样;美国人的孩子如果在中国长大的话,则和中国人一样。这样看来,人的大部分行为是后天学习的结果。

2.文化是传承的,是社会的遗产

文化要存在并延续下去,前提条件是它必须保证其关键信息能传承下去。如果社会的一些核心价值观存在了多年,那么就应该让它们代代相传。文化和交际是紧密联系着的,交际能使文化延续。文化能将现代人与祖先和后代联系到一起。

3.文化是以文字符号为基础的

克拉克洪曾经说:“如果没有语言,人类的文化是不可想象的。”在没有文字的社会,人们通过口头语言将自己的经验、知识、信仰、观念一代一代地传下去。有了文字以后,则通过文字的形式将文化记录下来传给后代。由于文化的传承性,任何一个社会的文化都包含了历史的积淀。

4.文化是可以变化的

文化是一个动态系统,它不是存在于真空状态下,所以会变化。文化不断地遭受外部思想观念的冲击,产生变化在所难免。文化通过三种机制产生变化:文化革新,文化渗透,文化移入。

5.文化具有整体性

文化是一个系统,是一个整体。正如霍尔所说:“你只触碰文化的某一个点,其他所有部分都会受到影响。”例如:人权是文化的一个方面,而美国的人权运动却改变了美国人的态度、价值观和行为方式。

6.文化具有民族中心主义倾向

民族中心主义是指某一种族以自己的文化标准来判断事物,或评价其他文化。每一种民族都具有自我中心倾向。人类学家调查发现,每一种文化中都存在民族中心主义。不少学者认为,人们从自己的文化角度看待世界是很自然的事,如果不极端化,民族中心主义倾向会产生正面效果。不过,当本族文化与外族文化发生冲突时,民族中心主义倾向有极大的负面作用。“我们正确,他们错了”的感觉遍布文化的每一个方面。民族中心主义是人们不知不觉地学会的。例如,美国学生在学习美国历史、地理、

文学、政府机构等课程时,不知不觉地会产生一种信念——美国是世界的中心,而且他们还学着用美国标准来判断世界。

7.文化具有适应性

所有的文化都有很强的生存能力,这是因为他们具备的自我调节功能足以保证他们适应新的形势。过去几个世纪中发生的一些历史事件使犹太人分散到世界各地,但犹太文化并没有就此消失,相反它适应了新的环境并完好地保存下来。

8.文化是社会成员所共有的

人的行为方式,只有变成了社会普遍现象才能算得上是文化。即使某个人掌握了特殊的行为方式,如果不为广大的社会成员认可并且共有的话,那就不是文化。在中国社会,绝大部分人都是以大米或面粉为主食,他们用筷子吃饭,这构成了我们饮食文化的主体,因而说它是文化。如果有一个人,他不吃米饭,光吃鸡,那不是文化,那仅仅是他个人的嗜好。

(三)文化的分类

文化的构成比较复杂,既包括可见实体又包括抽象概念,这导致了文化分类方式的多样性。文化分类的实质是文化成分或构成文化的要素的分类。目前在学术界最主要的分类方式有:狭义文化与广义文化,知识文化与交际文化,东方文化与西方文化等。

1.狭义文化与广义文化

学术界根据文化的层次和范围划分了狭义文化与广义文化。狭义文化是指人类精神生产能力和精神劳动产品,涵盖一切社会意识形态,主要构成人类精神活动和思维活动所创造的精神财富的总和。它包括语言、哲学、文学、美术、音乐、宗教、科技、教育等。广义文化包括物质文化和精神文化两个方面,与哲学不同,文化学不关注精神和物质谁先谁后的问题,而是研究物质和精神方面的文化产品。精确地说,广义文化包括人类物质生产和精神生产能力,以及物质与精神全部产品。物质文化代表一个民族在一定时期所达到的生产水平,如旧石器文化、新石器文化、青铜器文化、铁器文化、农业文化、工业文化等。

2.知识文化与交际文化

这种分类主要是基于文化在教学中的功能。赵贤洲、张占一等学者曾经对知识文化和交际文化做过描述。赵贤洲在文章中写道:“所谓知识文化,主要指非语言标志的,对两种不同文化背景的人进行交际时不产生严重影响的文化知识。所谓交际文化,主要指两种文化的人进行交际时直接发生影响的言语中所蕴含的文化信息,即词、

句、段中有语言轨迹的文化知识。”张占一认为：“所谓知识文化，指的是那种两个不同文化背景培养出来的人进行交流时，对某词、某句的理解和使用不产生直接影响的文化背景知识。所谓交际文化，指的是在两种不同文化背景熏陶下的人，在交际时由于缺乏有关某词、某句文化背景知识而发生误解。这种直接影响交际的文化知识，我们称之为交际文化。”姜守明和洪霞在其著作《西方文化史》(2004)中指出：“交际文化与知识文化的概念是立足于跨文化交际理论之上的。用这种概念来考察在外语教学中某种文化因素的属性，就比较容易，也比较客观。当然，这个概念并非说，只有交际文化因素参与交际，而知识文化因素不参与交际。事实上，不能参与交际的文化因素是不存在的。只不过是在什么阶段、什么层次、什么场合，又以什么方式参与交际而已。知识文化因素以知识或文化内容的形式参与交际，而交际文化因素是以制约信息模式的形式参与交际的。”

3. 东方文化与西方文化

学者们从地理学、历史学和国际政治学的角度，按照地域的分布，将文化划分为东方文化与西方文化。东方文化的概念是：以中国儒家思想为代表的亚洲文化。西方文化的划分较为复杂，其概念包括：欧洲、北美、大洋洲等国家的文化；主教和新教势力统治下的欧美国家的文化；工业发达国家的文化。在宏观上，东西方文化除了地域分布不同外，在文化起源、价值取向等方面也有差别。东方文化起源于儒、道、释。儒是指以孔子为代表的儒家思想，主张礼治，强调传统的伦常关系。道是指以老子、庄子为代表的道家思想，崇尚自然，主张清静无为，反对斗争，具有辩证法的因素和无神论的倾向。释是指佛教，崇尚“善、忍、宽容”。西方文化起源于古希腊文化、古罗马文化和中世纪基督教文化。古希腊文化主要包括古希腊史诗与神话、悲剧与喜剧、哲学与科学、建筑与雕刻艺术、奥林匹克精神等。古罗马文化主要包括罗马神话、罗马共和体制、拉丁文与罗马文学、罗马的建筑艺术、罗马的法学等。中世纪基督教文化主要包括《圣经》与三位一体教义、教派组织与宗教制度、基督教堂建筑艺术、基督教音乐等。在价值取向方面，东方文化主张天人合一，而西方文化则相反。东方文化孕育了人们的官僚本位观和过去本位观，而西方文化则孕育了人们的民众本位观和未来本位观。

二、语言的定义与特征

(一) 语言的定义

语言研究的首要问题是语言的定义，所有和语言相关的研究或者相似的研究都是在对语言的根本性问题基础上进行的解答。对于语言的本质的理解直接影响到大学

英语教学目标的制定、教学手段的运用方面。语言的定义多种多样,一般存在三种观点:工具论、结构论和功能论,三种观点从不同的角度定义语言。结构论将语言认为是一个完整的符号系统,是有结构的系统;工具论认为语言是一种工具,专门用来交流思想,是一种沟通的途径,是一种用来交际的手段;功能论则认为语言承担了社会文化的功能,语言具有社会性和文化性的特征。语言是人类认知世界及进行表达的方式和过程,这个概念直接强调了“过程”的重要性,认为语言是一种社会现象,是人和人之间进行交流的工具,是人和文化进行融合的一种媒介。语言是随着人类的发展而发展的,随着人类的变化而变化,语言和人类社会与文化有着非常密切的联系。

(二) 语言的特征

语言的本质特征一般有四点。第一,语言是人们进行交际的重要工具,语言只有在社会交往中才有生命可言。人们在使用语言的过程中才能真正学会使用某种语言。第二,语言是一个完整的符号系统,它由外在形式和内在意义组成。第三,语言是人类的文化载体和思维工具,思维是依赖于语言的,语言也是思维的过程和结果的一种表现形式,文化信息的代码是语言,一种语言的历史,也是该民族思维活动和文化发展的历史。最后,语言具有特殊的生理基础。这些特征从另一方面也可以认为语言有规则性、符号的表征性和意义出自说话者的变化性。具体来说,语言是一种符号,是一种实体的指示物,任何语言的结构都受制于一组规则,语法就是语言的规则。语言规则的差异,在跨文化交际过程中会产生无法想象的结果。

(三) 语言的功能

语言具有文化、思维和社会功能。语言是人类思维最重要的载体,人们通过语言认识、把握外部的世界,同时又在一定程度上受到语言的制约,语言具有文化的功能,即承载、传承、构建文化的功能;语言既是人的本质属性又是人的社会属性;人类不是以单纯的个体存在的,而是以文化的、社会的人存在的,语言作为人的本质属性存在着必然也决定其作为人的社会属性而存在。语言、教育和社会三者密切相连,是人类社会进步的重要保障。

因此,本书认为,语言是人类的交际工具和思维工具,是文化的载体,是人和社会融为一体的媒介;语言是一种符号系统,具有交际性、规则性和文化特征;同时语言具有交际、思维、文化和社会这些功能。

三、文化交际能力

对于交际的定义多种多样,交际一般是指社会交往的方式,具有创造性和不可预

测性,出现在文章或者社会文化的情景中,有一定的目的性,使用真实的内容和材料,通过看结果来决定交际是否成功;交际是一种动态的、系统化的过程,意义在人们相互交往中通过符号被创建和反射。交际是人们相互交流信息、相互影响、共同构建意义和身份的过程。交际具有交互性,是一个动态的、互动的发展过程。交际与文化之间紧密联系,交际就是文化,文化也是一种交际过程。交际行为的本身具有文化特性,交际是文化的交际和传承及发展。本书认为,交际是人和人之间信息的交流,相互交往的动态过程。每时每刻人们都在进行交际,只要有人生存的地方,就有交际发生。日常生活中交际的例子数不胜数。人们谈话、打电话、网上聊天属于最典型的交际。婴儿啼哭是交际,它在向母亲传递“我饿了”或“我渴了”的意思。汽车驾驶员看到红灯立即停车,也是一种交际。交际无所不在,它是人类所有活动的基础。交际指的是人与人之间相互往来和交流信息的过程。不少学者对交际进行了定义,对交际过程提出了自己的看法。交际的定义基本上可以分为两个派别,一个是“说服”派,认为交际是传递者传递信息以影响接收者行为的过程;另一个是“共享”派,认为交际是信息共享的过程,即将少数人享有的信息化为多数人共有的信息的过程。在中文和英文中,交际都有相应的词汇和解释。中文的“交际”自古有之,《孟子·万章下》里有一句话:“敢问交际,何心也?”朱熹为之作释道:“际,接也。交际,谓人以礼仪币帛相交接也。”可见,古人崇尚的交际是人与人之间的“礼尚往来”。《现代汉语词典》将交际解释为“人与人之间的往来接触”。英文中的“交际”是“communication”,它的词根“common”是“共同”的意思。在《朗文当代英语辞典》中,“communication”的定义是这样的:Communication is the process by which people exchange information or express their thoughts and feelings.(交际是人们交流信息或表达彼此的思想感情的过程)。

(一) 交际的要素

交际能力的概念形成于20世纪60年代末、70年代初,对这一概念进行较早论述的有国外的一些学者,其中影响最大的是美国的社会语言学家 Hymes。他认为语言使用者的实际能力范畴很大,不仅仅是分辨语句是否合乎语法的能力,还包括判断语句是否适合交际环境的能力。他认为,交际能力是一种为人处世的能力,包括语法、心理、社会文化和概率等方面的判断,是一个人对潜在语言能力和知识的运用。交际能力是由三个方面构成的,社会语言、语法能力和策略能力。在交际的过程中,有几个因素十分重要,即信息发送者、信息接收者、编码与解码、反馈、交际渠道和语境。

1. 信息发送者

信息发送者指的是发出信息的主体。发送者既可以是个人,也可以是组织或国

家。例如,当美国总统在国会发表《国情咨文》时,作为信息发送者的总统是单独的个人;而当美国对某国宣战时,发送信息的主体就不是个人,而是代表美国的美国政府。

2. 信息接收者

信息接收者指的是接受信息的主体。接收者既可以是个人,也可以是组织或国家。例如,当下级接受领导传达的命令时,信息的接收者个人;而当伊拉克收到联合国要对它进行武器核查的命令时,信息的接收者则是国家。同样,接收者可以有意识地接受信息,也可以在无意识中收到信息。

3. 编码与解码

在交际的过程中,发送者需要通过一定的符号系统。将要传达的信息转化为符号后才能传递给对方,而接收者在接受到信息后,也必须通过相应的符号系统将信息转化为意义才能够理解。发送者根据符号系统把信息转化为可被传递的符号的过程就是编码。传达信息的符号既可以是言语,也可以是非言语。例如,两名学生在上课时说话影响周围同学听课,为了让他们安静下来,老师会说:“请保持安静。”这就是通过言语的方式传达信息。又如,电影中有这样的镜头:男主人公“意味深长地看着他的未婚妻”,这“意味深长地看”就是通过非言语的方式传达信息。接收者在接受到信息后,将言语或非言语的符号转化为意义的过程就是解码。例如,学生在听到了老师说“请保持安静”后,立刻安静了下来,这就是对言语符号进行解码,将它转化为可理解的信息;电影中的未婚妻通过对非言语符号“意味深长地看”进行解码,明白了未婚夫要表达的意思。

4. 反馈

反馈是指信息接收者反应的一部分,即信息发送者发出的信息返回到发送者的过程。反馈是评价和判断交际是否有效的一个重要尺度。不同的读者阅读同一本书后会有不同的反应,但是只有读者参与了某项调查,或者是给作者写信谈了自己的感受,反馈才发生。反馈对交际有十分重要的意义。交际者可以通过反馈来检验是否有效地传达和分享了信息,以便及时对自己的行为做出调整。面对面的交流往往能取得最好的效果,就是因为信息的发送者能够获得最及时、准确的反馈。

5. 交际渠道

渠道是交际过程中必不可少的因素。渠道指的是将信息源和信息接收者连接起来的物理手段或媒介。渠道可以分为直接渠道和间接渠道两种。直接渠道指的是交流者面对面地将信息传递给对方。由于是面对面交流,交流者可以获得最丰富的信息和最直接、及时的反馈,因此,信息传递的准确率也很高。在各种信息传递手段十分发

达的现代社会,各国领导人依然互访,就是为了从直接渠道获得最多的信息以相互了解。但是,直接渠道也有不足之处,即无法超越时空的距离,信息传播的对象较少。直接渠道的不足正是间接渠道的优势所在,通过间接渠道,人们可以跨越时间和空间的距离获得信息。例如,可以通过观看纪录片了解阿波罗号登月的情况,也可以用电话和远方的朋友交谈。然而,间接渠道的不足之处在于信息在传播过程中可能会部分丢失或变形。例如,书信可能会因为邮递员的错误投递而无法送到收信人手中,让某人捎的“口信”可能在捎信人的口里变形。在进行跨文化交流时,由于文化间差异较大,更需要通过信息量大、反馈迅速的直接渠道进行交流。

6 语境

所谓语境,就是交际发生的场所和情景。语境可以是物理的、社会的和人际的。交际发生的语境能够帮助人们更加深入地了解交际的内容和形式。一旦人们知道了交际即将发生的语境。在某种程度上就可以准确地预料所发生的交际。

(二) 交际是一个复杂的过程

交际是一个包含诸多因素的复杂过程,了解交际的特点能够帮助人们加深对这一复杂过程的理解。

1. 交际是动态变化的过程

交际是一个连续的不断变化的过程。交际就像是一部动画,而不是一幅图片。交际中人们说出的话语和做出的行为很快就被其他的话语和行为所取代。在交际中,人们不断受到彼此发出的信息的影响,而且在交际过程中交际的各个构成要素之间彼此作用。所以交际处于不断的变化之中。

2. 交际是不可逆转的过程

一旦人们说了话,说出的话被别人听到并且赋予意义,我们就无法收回自己说出的话。交际一旦发生,就是一个完结的活动,就不能被收回,它是一个不可逆转的过程。

3. 交际具有符号性

符号是人们在交际过程中传达和分享意义的媒介。交际中符号是人们思想的载体。符号可以是语言的或非语言的,它可以是任何一个代表意义的词语、行为和物体。制造符号是人类特有的能力,动物之间也进行交际,但它们的交际与人类不同,不是以符号为媒介。符号的使用具有主观性,每一种文化的人们都使用符号,但是他们赋予符号不同的含义。符号与它所代表的含义之间的关系具有任意性。例如,语言符号“猫”与猫这个动物本身没有必然联系,在不同的语言中代表“猫”这个动物的符号并